

John Matthias:
Select Bibliography and References

Bibliography 1971-2011

I. BOOKS

- 1970 *Bucyrus*. Chicago: Swallow.
- 1971 *TriQuarterly 21: Contemporary British Poetry*. Ed. Evanston: Northwestern University Press.
- 1971 *23 Modern British Poets*. Ed. Chicago: Swallow.
- 1975 *Turns*. Chicago: Swallow; London: Anvil Press.
- 1979 *Crossing*. Chicago: Swallow; London: Anvil Press.
- 1979 *Five American Poets*. Ed. Manchester: Carcanet Press.
- 1980 *Bathory & Lermontov*. Ahus: Kalejdoskop Forlag.
- 1989 *Contemporary Swedish Poetry*. Trans. with Göran Printz-Påhlson. London: Anvil Press, 1979; Chicago: Swallow.
- 1980 *Introducing David Jones*. Ed. London: Faber and Faber.
- 1983 *Rainmaker*, by Jan Ostergren. Trans. with Göran Printz-Påhlson. Athens, Ohio: Swallow.
- 1984 *Northern Summer: New and Selected Poems, 1963-1983*. Athens, Ohio: Swallow; London: Anvil Press.
- 1987 *The Battle of Kosovo*. Trans. with Vladeta Vučković. Athens, Ohio: Swallow; Leek, Staffordshire: Aquila Press.
- 1989 *David Jones: Man and Poet*. Ed. Orono, Maine: National Poetry Foundation.
- 1989 *Tva Diker*. Lund, Sweden: Ellerstrom Publications.
- 1991 *A Gathering of Ways*. Athens, Ohio: Swallow.
- 1992 *Reading Old Friends: Essays, Reviews, and Poems on Poetics, 1975-1990*. The Margins of Literature Series. Albany: State University of New York Press.
- 1993 *Selected Works of David Jones*. Ed. Orono, Maine: National Poetry Foundation.
- 1995 *Beltane at Aphelion: Longer Poems*. Athens, Ohio: Swallow.
- 1995 *Swimming at Midnight: Selected Shorter Poems*. Athens, Ohio: Swallow.
- 2000 *Pages: New Poems & Cuttings*. Athens, Ohio: Swallow.
- 2002 *Working Progress, Working Title: Automystifical Plaiçe*. Cambridge, UK: Salt Publishing.
- 2003 *Swell & Variations on the Song of Songs*. Momotombito Press.

- 2004 *New and Selected Poems*. Cambridge, UK: Salt Publishing.
2007 *Kedging*. Cambridge, UK: Salt Publishing.
2010 *Trigons*. Exeter, UK: Shearsman Books.
2011 *Who Was Cousin Alice? And Other Questions*. Exeter, UK: Shearsman.

II. PAMPHLETS

- 1973 *Herman's Poems*. Knotting, Bedfordshire: Sceptre Press.
1975 *Double Derivation, Association, and Cliché: From The Great Tournament Roll of Westminster*. Chicago: The Wine Press.
1976 *Two Poems*. Knotting, Bedfordshire: Sceptre Press.
1979 *Rostropovich at Aldeburgh*. Knotting, Bedfordshire: Sceptre Press.
2003 *Swell & Variations on the Song of Songs*. Momotombito Pres.

III. MAGAZINES AND ANTHOLOGIES (Since 1971)

- 1971 "And Then He Spoke of the Language of Itself." *The Nation* 15 (November): 503.
1972 "The Noble Art of Fence: A Letter." *Antioch Review* 33.3: 354-61.
1973 "Kama Sutra." *New York Quarterly* 14 (spring): 122-23.
1973 "Turns." *Juggler* 28.2 (spring): 95-97.
1973 "If Not a Technical Song American: Statement, Harangue, and Narrative." *The Chicago Express* 30 (May 30): 6.
1974 "Epilogue for Toby Barkan: From a New Home." *Poetry* 123.4 (January): 223-36.
1974 "For John Garvick After His Visit: Suffolk, Fall." *Poetry* 124.1 (April): 18-21.
1974 "Travellers." *Poetry* 124.1 (April): 44-55.
1974 "A Painter." *Encounter* 42.5 (May): 90.
1974 "Variations on a Theme of Horace" and "East Anglian Poem." *Poetry Review* 64.4: 330-39.
1974 "May 4, 1970" and "For Discussion." *Second Aeon* 19-21 (combined issue): 70-72.
1974 "In Memory of the American Fifties." *Encounter* 43.3 (September): 51.
1974 "Free Translation and Recombination: Fragments From Octavio Paz." *Partisan Review* 41.2: 247-49.
1974 "Alexander Kerensky at Stanford." *Times Literary Supplement*, September 13: 976.
1974 "Spokesman to Bailiff: 1349: Plague." *Encounter* 43.4 (October): 42.
1975 "Sleeper." *Poetry* 125.4 (January): 233-41.

Bibliography

- 1975 "Clarifications for Robert Jacoby." *Poetry* 125.5 (February): 276-79.
- 1975 "A Reply." *Encounter* 43.5 (November): 23.
- 1975 "Songs and Conversations." *Poetry* 127.2 (November): 98-111.
- 1975 "On Lake Michigan." In *Heartland II*, ed. Lucian Stryk, 157. DeKalb: Northern Illinois University Press.
- 1975 "Seven Around a Revolution." *Poetry Nation* 3 (winter): 29-32.
- 1975 "The Stefan Batory Poems." *TriQuarterly* 35 (winter): 53-63.
- 1975 Gael Turnbull." In *Contemporary Poets*. London: St. James Press.
- 1975 "Having Heard How Great the Fame That Elfrida..." In *Madeira & Toasts for Basil Bunting's 75th Birthday*, ed. Jonathan Williams. Highlands: Jargon Society.
- 1976 "A Reply." In *A Tumult for John Berryman*, ed. Margueritte Harris. San Francisco: Dryad Press.
- 1976 "Also Luogo Ayasuluk." *TriQuarterly* 36 (spring): 88-93.
- 1976 "In Columbus, Ohio," "On Lake Michigan I," "On Lake Michigan II," "Deer Crossing." *Poetry Wales* 11.4 (summer): 54-57.
- 1976 "Such a Kingdom." *Poetry* 128.4 (July): 232-42.
- 1976 "Elizabeth Daryush" and "R.S. Thomas." In *Contemporary Literary Criticism*. Vol. 6. Detroit: Gale Research Company.
- 1976 "Michael Hamburger." In *Contemporary Literary Criticism*. Vol. 5. Detroit: Gale Research Company.
- 1977 "From the Mihail Lermontov Poems." *The New Review* 3.36 (March): 28-30.
- 1977 "Pointless and Poignant." *Poetry* 129.6 (March): 340-55.
- 1977 "Berryman the Critic." *The New Review* 4.38 (May): 51-55.
- 1977 "Lars Norén" and "Jan Ostergren." Versions from the Swedish made with Göran Printz-Påhlson. *Poetry and Audience* (spring): 29-35.
- 1977 "Friendship." *Times Literary Supplement*, July 15, 804.
- 1977 "After the Death of Chekov." *Perfect Bound* (winter): 44.
- 1977 "David Jones" and "Anne Stevenson." In *Contemporary Literary Criticism*. Vol. 7. Detroit; Gale Research Company.
- 1977 "Swimming in the Quarry at Midnight." In *The Indiana Experience*, ed. A. L. Lazarus, 29. Bloomington and London: Indiana University Press.
- 1977 "26 June 1381/1977" and "59 Lines Assembled Quickly Sitting on a Wall Near the Reconstruction of the Lady Juliana's Cell." *PN Review* 5.2: 13-14.
- 1977 "From an East Anglian Miscellany." *PN Review* 5.3: 49-50.
- 1978 "Mid-Atlantic: Night." *The New Review* 47 (February): 26.
- 1978 "From a Visit to Dalmatia" and "Brandon, Breckland: The Flint Knap-pers." *Bennington Review* 3 (December): 11-13.

- 1979 "Contemporary Swedish Poetry." Trans. with Göran Printz-Påhlson. *Modern Poetry in Translation* 36 (spring): 1-16.
- 1979 "Evening Song" and "The Fen Birds' Cry." *The Greenfield Review* 7.3-4 (spring/summer): 118-19.
- 1979 "Six Swedish Poets." *The Greenfield Review* 7.3-4 (spring/summer): 120-33.
- 1979 "Poems by Jan Ostergren." *Swedish Books* (December): 16-18.
- 1979 "U.S.I.S. Lecturer," "In Columbus, Ohio," and "On the Death of Benjamin Britten." *Salmagundi* 43 (winter): 43-46.
- 1979 "Poem for Cynouai." *PN Review* 16.1: 12-14.
- 1979 "Four Swedish Poets." Trans. with Göran Printz-Påhlson. *PN Review* 16.2: 45-47.
- 1980 "For Karl Wallenda." *Argo* 2.1 (spring): 42-45.
- 1979 "D. M. Thomas." In *Contemporary Literary Criticism*. Vol. 13. Detroit: Gale Research Company.
- 1980 "Elizabeth Jennings." In *Contemporary Literary Criticism*. Vol. 14. Detroit: Gale Research Company.
- 1980 "In Columbus, Ohio." In *Anthology of Magazine Verse and Yearbook of American Poetry*, 204. Beverly Hills: Monitor Book Company.
- 1980 "Ingemar Leckius' 'The Stranger and Jan Ostergren's 'Indian Summer, part 4.'" Trans. with Göran Printz-Påhlson. *Stonechat* 1.1: 3, 19.
- 1980/81 "From *Northern Summer*." *Salmagundi* 50/51 (fall/winter): 43-48.
- 1981 "David Jones: A Self-Portrait." *Occident* 2 (winter): 8-13.
- 1981 "David Jones' Letters to H. S. Ede." *PN Review* 22: 10-16.
- 1981 "Speak That I May See Thee." *PN Review* 22: 17-21.
- 1981 "Jan Ostergren's 'Indian Summer' ad 'Contemporary.'" Trans. with Göran Printz-Påhlson. *Chicago Review* 32.4: 41-47.
- 1981 "The English Poetry of Göran Printz-Påhlson." *Tarningskastet* 9: 65-75.
- 1981 "Halfdream after Mandelstam: Who Spoke of the Language Itself." In *Homage to Mandelstam*, 63. Cambridge: Los Press.
- 1981/82 "From *Small Chimes; One Voice*," by Göran Sonnevi. Trans. with Göran Printz-Påhlson. *Swedish Books*: 44-55.
- 1981 "Unpleasant Letter." *Poetry Review* 72.1: 28-29.
- 1982 "David Jones' Letters to H. S. Ede." *Notre Dame English Journal* 14.2 (spring): 129-44.
- 1982 "From the Kosovo Fragments: 'The Mother of the Jugovići.'" Trans. with Vladeta Vučković. *The Kenyon Review* 4.3 (summer): 51-55.
- 1982 "To V. V. on Our Translation of the Kosovo Fragments." *The Kenyon Review* 4.3 (summer): 44-50.

Bibliography

- 1982 "From *Small Chimes; One VoiceI*," by Göran Sonnevi. Trans. with Göran Printz-Påhlson. *Translation* 9 (fall): 127-28.
- 1982 "Lines for Sir Thomas Browne." *PN Review* 29.3: 45-46
- 1983 "W.H. Auden and Benjamin Britten." *The Southern Review* 19.1 (January): 184-202.
- 1983 "Northern Summer." *Boundary* 2 10.3: 303-17.
- 1983 "Stalin as Wolf," by Jesper Svenbro. Trans. with Göran Printz-Påhlson. *The Kenyon Review* 5.1 (winter): 25-26.
- 1983 "Unpleasant Letter" and "E. P. in Crawfordsville." *Chicago Review* 33.3: 95-99.
- 1983 "Poem for Cynouai." *Café Existens* 20: 46-49.
- 1983 "Dry Point," by Jan Ostergren. Trans. with Göran Printz-Påhlson. *Chicago Review* 33.4: 36.
- 1983 "Chariots of Verse: Notes on the 1983 Biennial Cambridge Poetry Festival." *Rolling Stock* 5: 11-22.
- 1983 "Robert Duncan and David Jones: Some Affinities." *Ironwood* 22: 140-57.
- 1984 "Edward" and "Three Sections from Northern Summer." *Argo* 5.2: 13-20.
- 1984 "Rhododendron." *PN Review* 42: 12.
- 1984 "Three Poems by Ingemar Leckius." Trans. with Göran Printz-Påhlson. *Translation* 12: 235-38.
- 1984 "Six Poems." *Salmagundi* 63-64 (summer): 238-45.
- 1984 "Ur Bathory & Lermontov." In *U.S.A. Poesi*, ed. Jan Verner-Carlesson, 685-86. Gothenburg: Café Existens Editions.
- 1985 "Poetry of Place: From the Kentucky River to the Solent Shore." *The Southern Review* 21.1 (January): 183-203.
- 1985 "From a Visit to Dalmatia" and "Fathers." Trans. into Serbo-Croatian by Bogdana Bobic. *Knjizevne Novine* 681 (February): 8-9.
- 1985 "Four Poems by Branko Miljković." Trans. with Vladeta Vučković. *Translation* 14 (spring): 304-6.
- 1985 "Survivors" and "August." *Chicago Literary Review* (spring): 12.
- 1985 "Earth and Fire," by Branko Miljković. Trans. with Vladeta Vučković. *The Bloomsbury Review* 5.12 (October): 21.
- 1985 "Friendship," "Survivors," and "Words for Karl Wallenda." Trans. into Serbo-Croatian by Borislava Sasic. *Letopis Matice Srpske* 436.4 (October): 360-65.
- 1985 "Ley Lines." *Sagetrieb* 4.2-3 (fall/winter): 9-14.
- 1985 "Marobolus Makadam & Co.," by Ingemar Leckius. Trans. with Göran Printz-Påhlson. In *Dubuffet*, 34. Malmö: Konsthall.

- 1985 "To the Earth Right Now" and "Inventory of a Poem," by Branko Miljković. Trans. with Vladeta Vučković. *Another Chicago Magazine* 12: 132-33.
- 1985 "From *The Dimensions*," by Vladeta Vučković. Trans. with author. *Another Chicago Magazine* 12: 163-66.
- 1985 "Not for Sale in U.S.A." *Another Chicago Magazine* 12: 195-208.
- 1985 "Friendship," "After the Death of Chekov," "Fathers," "My Youngest Daughter: Running Toward an English Village Church," and "A Wind in Roussillon." Trans. into Serbo-Croatian by Ivan Lalić. *Gradina* 7/8: 90-94.
- 1985 "Not for Sale in U.S.A. #2." *Another Chicago Magazine* 14: 115-31.
- 1985 "An East Anglian Diptych." *Poetry Wales* 21.2: 51-67.
- 1985 "The Downfall of the Kingdom of Serbia," "Musich Stefan," and "Marko Kraljević and the Eagle." Trans. with Vladeta Vučković. *Poetry World* I: 85-99.
- 1986 "An East Anglian Diptych." *Another Chicago Magazine* 15 (spring): 51-67.
- 1986 "Not for Sale in U.S.A., #3." *Another Chicago Magazine* 15 (spring): 149-58.
- 1986 "Reading Old Friends." *The Southern Review* 22.2 (spring): 391-406.
- 1986 Four Poems: "Epilogue from a New Home," "Halfdream in Sickness," "26 June 1381/1977," "Double Sonnet on the Absence of Text." Trans. into Dutch by Peter Nijmeijer. *Het Moment* 3 (winter): 108-17.
- 1986 "From 'Mozart Variations.'" Trans. from the Swedish of Göran Sonnevi with Göran Printz-Påhlson. *Rolling Stock* 12: 28.
- 1986 "The Future of Fire" and "The Past of Fire." Trans. from the Serbian of Branko Miljković with Vladeta Vučković. *Rolling Stock* 12: 28.
- 1987 "Facts from an Apocryphal Midwest." *Another Chicago Magazine* 17 (spring): 62-80.
- 1987 "Four Poems by Branko Miljković." Trans. from the Serbian with Vladeta Vučković. *Margin* 2 (spring): 57-59.
- 1987 "Four Poems from *The Battle of Kosovo*." *Prospice* 21 (spring): 49-64.
- 1987 "Not for Sale in U.S.A., #5: The Complete Poetry of Hugh MacDiarmid." "Mozart Variations." Trans. from the Swedish of Göran Sonnevi with Göran Printz-Påhlson. *Adam* (summer): 74-77.
- 1987 "Not for Sale in the U.S.A., #4." *Another Chicago Magazine* 16 (winter): 177-86.
- 1987 "Reading Old Friends, Part 2." *The Southern Review* 22.I (winter): 206-23.

Bibliography

- 1987 "Requiem." Trans. from the Serbian of Branko Miljković with Vladeta Vučković. *Poetry World* 3: 3.
- 1988 "Not for Sale in the U.S.A., #6: Contemporary Scottish Poetry." *Another Chicago Magazine* 18 (spring): 233-45.
- 1988 "Four Songs for Four Voices." In *Texts by John Matthias, Music by David Clark Isele*, 1-14. Pacific, Missouri: Mel Bay Publications.
- 1988 "Two Poems." In *Spiegel International*, ed. M. Asscher, 73-74. Amsterdam: Muelenhoff Publishers.
- 1989 "Rhododendron." *Arts Indiana Literary Supplement*, July, 43.
- 1989 "From *A Compostela Diptych*," Sections 1, 5, and 6. *TriQuarterly* 76 (fall): 113-22.
- 1990 "Places and Poems: A Self-Reading and a Reading of the Self in the Romantic Context from Wordsworth to Parkman." In *The Romantics and Us*, ed. Gene W. Ruoff, 36-66. New Brunswick, N.J. and London: Rutgers University Press.
- 1990 "Poem for Cynouai" and "The Flintknappers." In *Fardvag*, ed. and trans. by Göran Printz-Påhlson and Jan Östergren, 130-42. Stockholm: Bonniers.
- 1990 "Dedication to a Poem in Progress on the Pilgrim Routes to Santiago de Compostela." *PN Review* 75: 55.
- 1991 "Academic Poem." *The New Criterion* 9.5 (January): 56-57.
- 1991 "Not Having Read a Single Fairy Tale." *The New Criterion* 9.6 (February): 47.
- 1991 "Inside History and Outside History: Seamus Heaney, Eavan Boland, and Contemporary Irish Poetry." *Another Chicago Magazine* 22 (fall): 212-27.
- 1991 "The Singer of Tales" and "The Silence of Stones." *PN Review* 18.2 (November-December): 26.
- 1991 "Seven Poems." In *The Space Between*, ed. James Walton, 176-204. Notre Dame and London: University of Notre Dame Press.
- 1991 "Notes on the English Poetry of Göran Printz-Påhlson." *Another Chicago Magazine* 23: 210-20.
- 1992 "Requiem," by Branko Miljković. Trans. with Vladeta Vučković. *Poetry World* n.s., 1.1 (summer): 120-227.
- 1992 "After Years Away." *The New Criterion* 10.5 (January 1992): 34-36.
- 1992 "Three Poems: 'The Silence of Stones,' 'The Singer of Tales,' and 'Dedication.'" *Image* (summer): 58-62.
- 1992 "E.P. in Crawfordsville." *PN Review* 19.2 (November-December): 39.

- 1992-93 "Three Poems by Branko Miljković: 'While You Are Singing,' 'An Orphic Legacy,' and 'Inventory of a Poem.'" Trans. from the Serbian with Vladeta Vučković. *TriQuarterly* 86 (winter): 39-41.
- 1993 "Three Poems." *Private* 6: 37-41.
- 1993 "Mozart Variations," numbers 2 and 3. Trans. from the Swedish of Göran Sonnevi with Göran Printz-Påhlson. *Visions International* 43: 52.
- 1993 "From *Small Chimes/One Voice*." Trans. from the Swedish of Göran Sonnevi with Göran Printz-Påhlson. *Visions International* 43: 52.
- 1993 "An Orphic Legacy." Trans. from the Serbo-Croatian with Vladeta Vučković. *Quick Take: Selections from TriQuarterly* 1.1: 3.
- 1993 "The Haunting of Benjamin Britten." *PN Review* 20.2 (November-December): 21-26.
- 1993 "The First Dimension." Trans. from the Serbo-Croatian of Vladeta Vučković with the author. *North Dakota Quarterly* 61.1 (winter): 209-11.
- 1993 "The Singer of Tales." *North Dakota Quarterly* 61.1 (winter): 110-11.
- 1993 Two Poems by Branko Miljković. Trans. from the Serbo-Croatian with Vladeta Vučković. *North Dakota Quarterly* 61.1 (winter): 114-15.
- 1993 "Bogomil in Languedoc." In *Klaonica: Poems for Bosnia*, ed. Ken Smith and Judi Benson, 40. London: Bloodaxe Books.
- 1994 "Bloodaxe Books, Part I: Focus on British Women Poets." *Another Chicago Magazine* 29 (spring): 215-26.
- 1994 "From Mauberley to Middagh Street: Ways of Meeting the British." *Another Chicago Magazine* 25 (spring): 203-10.
- 1994 "Into Cyrillic." *Another Chicago Magazine* 29 (spring): 84.
- 1994 "The New Poetry." *The Southern Review* 30.2 (spring): 409-20.
- 1994 "From Mauberley to Middagh Street: Ways of Meeting the British." *PN Review* 20.5 (May-June): 44-47.
- 1995 "Absent Friends: Benjamin Britten's Poets and the Poetry He Set to Music." *PN Review* 21.1 (January-February): 49-51.
- 1995 "Everything to Be Endured" and "C.P.R." *Salmagundi* 106-7 (spring): 119-21.
- 1995 "Bloodaxe Books, Part II: Some of the Men." *Another Chicago Magazine* 30 (fall): 238-53.
- 1996 "Bloodaxe Books, Part III: Some Loose Ends and Maybe a Major Poet." *Another Chicago Magazine* 31 (spring): 197-211.
- 1996 "The Poetry of Roy Fisher." In *Contemporary British Poetry: Essays in Theory and Criticism*, ed. James Acheson and Romana Huk, 35-62. Albany: State University of New York Press.

Bibliography

- 1997 "Three Poems." *PN Review* 23.3 (January-February 1997): 56-57.
- 1997 "From Pages from a Book of Years," Sections I-V. *Another Chicago Magazine* 32/33 (fall): 128-36, 155-63.
- 1997 "Messiaen Received by Angels Singing Like the Birds," "That Music Is the Spur to All Licentiousness," "The Key of C Does Not Know My Biography." *Boston Review* 23.3 (October/November).
- 1998 "The Flagellant." *Parnassus*, Vol. 23, Nos. 1 and 2: 237-240.
- 1998 "Mr. Ruskin and the Violet." *Bellingham Review*, Vol. XXI, No. 2: 73-4.
- 1998 "Swimming at Midnight" and "Paul Verlaine in Lincolnshire." *The Spaces of Hope*, Peter Jay, ed. (London: Anvil Press, 1998): 71 and 157.
- 1998 Jesper Svenbro's "Snowfall in the Roman World Empire." Translated from the Swedish with Lars-Håken Svensson. *Samizdat*, No. 1: 7.
- 1999 "Two in New York," "A Note on Barber's Adagio," and "C.P.R." *PN Review*, Vol. 25, No. 4 (March-April): 58.
- 1999 From "Pages From a Book of Years." *Samizdat*, No. 2: 6.
- 1999 "Master Class," "Six Or So In Petersburg," "On Rereading a Friend's First Book." *Salmagundi*, No. 123: 80-85.
- 1999 "Three From Sonnevi's Small Chimes," "Idiolect," "La Mer," "The Lake School." Translations from the Swedish of Jesper Svenbro and Göran Sonnevi with Lars-Håken Svensson. *Samizdat*, No. 3: 5-6.
- 1999 "Pages From a Book of Years: Part Two" and "Easter 1912 and Christmas 1929: Blaise Cendrars and Garcia Lorca in New York." *Chicago Review*, Vol. 45, No. 1: 1-12.
- 1999 "Saint-Marie" and "Rainbows" by Jesper Svenbro. Translations from the Swedish with Lars-Håken Svensson. *Boston Review*, Vol. 24, No. 3-4 (summer): 26 and 44.
- 1999 "If Some Thing Dark" by Alex-Cleo Roubaud. Translated from the French with Catherine Perry. *Another Chicago Magazine*, No. 35: 152-153.
- 1999 "The Downfall of the Kingdom of Serbia." Translated from the Serbian with Vladeta Vučković. *Washington Post Book World* (25 July): 12.
- 1999 "The Socratic Problem" and "LepidopteroLOGY." Translation from the Swedish with Lars-Håken Svensson. *Chicago Review*, Vol. 45, Nos 3 & 4: 16-22.
- 1999 "Left Hands and Wittgensteins." *News for the Ear: A Homage to Roy Fisher*, Peter Robinson and Robert Sheppard, eds. Exeter: Stride, 46.
- 2000 "Endeavors." *Parnassus*, Vol. 24, No. 2: 350-352.
- 2000 "Two in Harar." *Partisan Review*, Vol. LXVII, No.1 (winter): 117-20.

- 2000 "British Poetry at Y2K." *Another Chicago Magazine*, No. 36 (spring): 210-219.
- 2003 "Two Poems by Jesper Svenbro." Translated from the Swedish with Lars-Håken Svensson. *Parnassus*, Vol. 25, Nos. 1 and 2.
- 2005 "Tsunami: The Animals." *Ars Interpres*, No. 4/5: 22.
- 2006 "Icarus." Translated from the Swedish of Eric Lindegren with Göran Printz-Påhlson. *Modern Poems on Classical Myths*, Nina Kossman, ed. Oxford University Press. "Four Seasons of Vladimir Dukelsky." *Parnassus*, Vol. 29, Nos. 1 and 2: 138-141.
- 2006 "Thirty-Nine Among the Sands, His Steps." *Chicago Review*, 51:4 and 51:5 (spring): 210-221.
- 2006 "Commentary." *Chicago Review*, 52:2 3/4 (fall): 376-387.
- 2007 "Poetics." *Pleiades*, 27:1 (winter): 48-9.
- 2007 "Post-Anecdotal." *Paris Review*, No. 180 (spring): 159.
- 2007 "Ralph Root's Spleen" and "The Grocer." *Another Chicago Magazine*, No. 47, 187-192.
- 2007 "Roadex Reflex." *Verse*. Vol.25, No. 1-3: The Sequence II, 132-145.
- 2007 "Missing Cynouai," "A Douglas Kinsey Monotype," "For My Last Reader." *Salmagundi*, No. 155-156 (summer-fall): 77-81.
- 2007 "Laundry Lists and Manifestoes." *Ars Interpres*, No. 8/9, 201-212.
- 2009, 10 "Four Poems." *Salmagundi*. Nos. 164-165 (fall, winter): 103-109.
- 2009 "Hess/Hess." *Parnassus*. Vol. 31 Nos. 1 & 2 (summer): 202-207.
- 2009 "Prince Marko." *Parnassus*. Vol. 31, Nos. 1 & 2 (summer): 96-117.
- 2009 "Who Was Cousin Alice." *Chicago Review*. 54:4 (spring).
- 2009 "Poetry and Insomnia." *Harvard Review*. No. 36 (spring): 60-77.
- 2009 From "Laundry Lists and Manifestoes." *The & Now Awards*, ed. Robert Archambeau, Davis Schneiderman, & Steve Tomasula. Lake Forest College Press 69-72.
- 2009 "Café des Westens." *Cambridge Literary Review*, Vol I, No. 1 (Michaelmas): 21-26.
- 2010/11 "After Heine: The Double." *Salmagundi*, Nos. 168-169 (winter), p. 106.
- 2011 "After George Seferis." *Pleiades*, Vol. 31, No. 1 (winter), p. 131.
- 2010 "Poetry and Murder." *Cambridge Literary Review*, No. 4 (Michaelmas): 85-113.
- "After Horace," "The Plumber," "The Baronesses." *Boulevard*, No 78, pp.
- "Modernato Pizzicatto," "Kolonos Hppios," "Asheville Out." *The Common*. Forthcoming.
- 2010 "Longs and Shorts." *An Unofficial Roy Fisher*, Peter Robinson, ed. Shearsman, p. 55.

Bibliography

“Family Apocrypha: A Slashed Sargent Painting.” *Fifth Monday*. Forthcoming.

IV. COLLABORATIONS AND SETTINGS

- 1975 “Four Songs” by David Isele to texts by John Matthias. Premiere: February 23, University of Notre Dame.
- 1976 “Cognition Prefix,” an oratorio by David Isele to a text by John Matthias. Premiere: Sacred Heart Church, University of Notre Dame, February 15.
- 1976-77 “Helix,” a ballet devised by Liebe Klug for the Cambridge Ballet Theatre with spoken texts by John Matthias. Performed throughout England.
- 1989 “Four Choral Pieces” by David Isele to texts by John Matthias. Premiere: University of Tampa, spring.
- 2010 Spread-Spectrum Cabaret. With Joyelle McSweeney, Stephen Fredman, and Christian Jara. DVD, Notre Dame Productions, Fall.

V. WORK AVAILABLE ON THE WEB

- “The Haunting of Benjamin Britten.” *Electronic Book Review*:
<http://www.electronicbookreview.com/thread/electropoetics/prodigal>
- “Working Progress, Working Title.” *Electronic Book Review*:
http://www.altx.com/ebr/ebr12a/working_progress/
- “British poetry at Y2K.” *Electronic Book Review*:
<http://www.electronicbookreview.com/thread/electropoetics/exhaustive>
- “Laundry Lists and Manifestoes.” *Ars Interpres*:
http://www.arsint.com/2007/j_m_9.html
- “Café des Westens.” *Salt Magazine*:
http://www.saltpublishing.com/saltmagazine/issues/01/text/Matthias_John.htm
- “Aruski Rehab” and “Chez Harvey Goldberg.” *Flashpoint*:
<http://www.flashpointmag.com/>
- “Spread-Spectrum Cabaret.” With Joyelle McSweeney, Stephen Fredman, and Christian Jara.
<http://ndreview.nd.edu>